

DK Svømmevest formindsker kun risikoen for at drukne. De er ingen garanti for redning. Visse typer af beklædning kan nedsætte svømmevestens funktion. Læs brugsanvisning grundigt igennem før brug. Vær opmærksom på oplysningerne til og på vesten.

- ⚠ Forskellen mellem svømmevest og redningsvest:** En svømmevest er konstrueret for at give en svømmekyndig person en smidig flydehjælp ved overvågede aktiviteter f.eks. jollesejlads, vandskib, fritidsfiskei m.m. Ved krav om større sikkerhed skal man anvende redningsvest. En redningsvest er konstrueret for at vende en bevidstløs person i rygstilling med luftvejende over vandoverfladen.
- ⚠ OBS:** Misfarvning af stoffet kan indikere en forringelse af stoffets styrke. Hvis vestens stof er tyndslidt af vind og vejr kan det medføre tab af opdriften. Ved misfarvning: Kontroller styrke eller kasser Deres vest!
- ⚠ Bemærk:** Tøj med PVC-lag kan reagere med farveforandring i forbindelse med vestens seler og gjorde.
- ⚠ Det væsentligste er at finde den passende vestestørrelse og følge brugsanvisningen. Man må aldrig ændre vestens form! Fjern aldrig noget fra vesten, desuden må man heller ikke anbringe noget supplerende udstyr - udover det anbefalede.**
- Hvis/hår spring i vandet er nødvendigt, lægges armene over kors ovenpå vesten for at forhindre kvæstelser og beskadigelse. Undgå så vidt det er muligt spring over 3 meters højde.
 - Hvis der bæres ekstra vægt, beklædning med opdrift eller anden form for opdriftsmiddel, kan vestens funktion være nedsat. Afprøv vesten i svømmebassin, svømmehal o.lign. for at blive fortrolig med vestens funktion og opførsel i vandet. Vestens funktioner skal specielt vises og indskærpes overfor børn: Vis barnet, hvorledes vesten påtages.
 - Ifør Dem vesten som en jakke. Såfremt der forefindes spænder, lynlåse, skridtjorde, skal de indstilles til Deres personlige mål.
 - Se vaske-symbolerne vedr. tilsmudsning. Skyl vesten i ferskvand, hvis den har været i saltvand. Lad den våde vest hænge til tørre på radiatorer eller lign.!
 - Opbevaring, anvendelse: -30°C til +60°C. Opbevares på et tørt, køligt og mørkt sted.
 - Årlig kontrol af opdriften: Undersøg vesten beskadigelser. Prøv desuden vesten i en svømmehal el. lign. Skulle yderstoffet være flænet eller syningen gået op, udskift vesten.

S Flytplagg minskar endast risken att drunkna. De är ingen garanti för räddning. Vissa typer av kläder kan nedsätta flytplaggets funktion. Läs noga igenom bruksanvisningen innan västen används. Beakta hänsynsningarna på flytplagg/ räddningsväst.

- ⚠ Skillnaden mellan flytplagg och räddningsväst:** Ett flytplagg är konstruerat för att ge en simkunnig person en smidig flythjälps vid övervakad verksamhet, t.ex. jollesejling, vattenskidåkning, fritidsfiske m.m. Vid krav på större säkerhet skall räddningsväst användas. En räddningsväst är konstruerad för att vända en medvetslös person till ryggläge med andningsvägarna över vattenytan.
- ⚠ OBS:** Urblekt tyg kan vara tecken på nedsatt hållfasthet. En sliten flytplagg/ räddningsväst och en som ständigt är utsatt för väder och vind kan lätt gå sönder och sedan förlora en del av sin bärfkraft! Kontrollera alltid västen innan den tas i bruk och kassera om den är trasigt! OBS: Plagg med PVC-beläggning kan i kombination med västens bälten ändra färg.
- ⚠ Se till att du använder väst i rätt storlek och för angivet ändamål. Andra aldrig västens form: detaljer får varken tas bort eller läggas till.**
- Vid hopp i vatten lägg armarna i kors över flytplagg/ räddningsväst för att undvika person- och materialskador! Undvik hopp från höjd över 3 m.
 - I kombination med extra tyngder eller flytkroppar eller kläder den nödställda bär på sig kan flytplagg/ räddningsväst funktion nedsättas.
 - Prova flytplagg/ räddningsväst i pool för kontroll av funktion och beteende i vatten. I synnerhet barn måste undervisas om hur räddningsutrustningen används. Demonstrera för barnet hur västen flyter på vattnet.
 - Bär västen som en jacka. Släng eventuella blyktås, hakar och alla bälten och spänn fast grenbälte! Justera västen så att den passar dig!
 - Vid nedsmutsning se skötsel-anvisningar. När västen används i saltvatten spola den med rent vatten. Våt väst lufttorkas utbredd i skuggan. Lagg inte västen på värmeelement e. dylikt.!
 - Lagring/ Bruk: -30°C till +60°C. Lagra västen på mörkt och torrt ställe.
 - Kontrollera varje år västens bärfkraft: Kontrollera att västens är oskadad. Prova sedan i pool. Om höljet rivits eller sömmar spruckit byt mot ny.



SECUMAR

Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co.

Bredhornweg 39 • D - 25488 Holm/Germany

Tel: +49-(0)4103-1250 • Fax: +49-(0)4103-125100

info@secumar.com

SECUMAR benelux b.v.

Koningin Julianaplein 4

NL - 3931 CK Woudenberg

Netherlands

Tel: +31-3328-65088

Fax: +31-3328-64654

secumar@hetnet.nl

SECUMAR UK

c/o Alison Merchant

4, Masefield Way

Swansea SA2 9FF, Great Britain

Tel: +44-1792-280545

Fax: +44-1792-280545

secumar-uk@secumar.com

SECUMAR
by STEARNS

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Brugervejledning

Bruksanvisning



SECUMAR TANGO, ECHO, JUMP

Schwimmhilfe: Für Schwimmer in geschützten, küstennahen Gewässern, wo Hilfe erreichbar ist. Bewusstlose Person wird nicht in die Rückenlage gebracht. **Dies ist keine Rettungsweste!**

Buoyancy aid: Suitable for competent swimmers in inshore and coastal conditions engaged in active water sports. Assists conscious wearer to self rescue. **This is not a lifejacket and does not turn wearer onto back position.**

Aide à la flottabilité: Approprié aux nageurs compétents et pratiquant des sports nautiques actifs dans les zones côtières et les plans d'eau intérieurs. Aide le porteur conscient à se sauve lui-même. **Ceci n'est pas un gilet de sauvetage et ne retourne pas le porteur sur le dos.**

Drijfhulpmiddel: Geschikt voor actieve watersportbeoefening door geoefende zwimmers op kust- en binnenwateren. Het 50N drijfhulpmiddel verhoogt de veiligheid van een bij bewustzijn verkerende drenkeling. **Een 50N drijfhulpmiddel is geen redding-vest en draait een drenkeling niet in de rugpositie.**

Svømmevest: For svømmekyndige personer i kystnært, beskyttet vand med hjælp i nærheden. Vender ikke bevidstløs person i rygstilling. **Dette er ingen redningsvest.**

Flytplagg: För simkunnig person i kustnära, skyddade vatten med närhet till hjälp. Vänder ej medvetslös person till ryggläge. **Detta är ingen räddningsväst.**

D Schwimmhilfen vermindern nur die Gefahr des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für Rettung. Gewisse Kleidungsstypen können die Funktion der Schwimmhilfe beeinträchtigen. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch aufmerksam durch. Beachten Sie die Hinweise auf/ an der Schwimmhilfe.

⚠ Unterschied zwischen Schwimmhilfen und Rettungswesten: Eine Schwimmhilfe verleiht einem geübten Schwimmer zusätzlichen Auftrieb während überwachter Tätigkeit, z.B. Jollensegeln, Wasserskisport, Sportfischerei etc. Wenn größere Sicherheit erforderlich ist, muß eine Rettungsweste verwendet werden. Eine Rettungsweste ist so konstruiert, daß sie eine bewußtlose Person in Rückenlage bringt und die Atemwege über Wasser hält.

⚠ Achten Sie auf die richtige Größe der Schwimmhilfe und das Anwendungsgebiet. Niemals die Schwimmhilfe in Ihrer Form verändern, nichts abschneiden oder zusätzlich anbringen.

⚠ ACHTUNG: Ausgeblichener Stoff kann Anzeichen für Festigkeitsverlust geben. Eine abgetragene oder ständig der Witterung ausgesetzte Schwimmhilfe kann leicht einreißen und dadurch Teile ihres Auftriebes verlieren! Daher vor Weiterverwendung Festigkeit prüfen und ggf. aus dem Verkehr ziehen!

Achtung: Kleidung mit PVC-Beschichtung kann mit Gurtbändern der Schwimmhilfe durch Farbveränderungen reagieren.

- Beim Sprung ins Wasser sind die Arme über der Schwimmhilfe zu verschränken, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden! Vermeiden Sie Sprünge aus über 3 m Höhe.
- Wenn Sie zusätzliche Gewichte oder Auftriebskörper mit sich tragen oder Ihre Bekleidung Auftrieb erzeugt, kann die Funktion der Schwimmhilfe beeinträchtigt werden.
- Erproben Sie die Schwimmhilfe im Schwimmbecken, um sich mit Funktion und Verhalten im Wasser vertraut zu machen. Zeigen Sie ungeübten und jungen Menschen, wie sie in ihrer Schwimmhilfe über Wasser bleiben.
- Die Schwimmhilfe wie eine Jacke anlegen. Sofern vorhanden, Reißverschlüsse, Hakenverschlüsse und alle Bändsel schließen und Schrittgurte anlegen! Schwimmhilfe auf die persönlichen Maße einstellen.
- Bei Verschmutzung: siehe Pflegehinweise. Nach Gebrauch im Salzwasser Schwimmhilfe mit Frischwasser abspülen. Nasse Schwimmhilfen ausgebreitet an der Luft im Schatten trocknen lassen. Die Schwimmhilfe nicht auf Heizkörper o.ä. trocknen!
- Lagerung/ Gebrauch: -30°C bis +60°C. Dunkel und trocken lagern.
- Jährliche Überprüfung des Tragevermögens: Schwimmhilfe auf Beschädigungen untersuchen. Anschließend die Schwimmhilfe im Schwimmbad ausprobieren. Sollte die Umhüllung eingerissen oder Nahtstellen aufgegangen sein, die Schwimmhilfe ersetzen.

GB Buoyancy aids only reduce the risk of drowning. They are not a guaranteed life-saver. Certain clothing can diminish the effectiveness of the buoyancy aid. Please read the instructions and product information carefully before use. Note the instructions on the buoyancy aid.

⚠ Warning: A lifejacket should be worn in all circumstances where greater margins of safety are required. A lifejacket is designed to turn an unconscious person onto the back position, keeping the airways above water level.

⚠ The vest should be put on as a jacket. Where present, close all zips, snap-hooks and cords, and put on crotch strap. Adjust the vest to your individual size!

⚠ CAUTION: Fabric fading can indicate loss of strength. Weathered vests could tear easily, resulting in loss of floatation. If faded, check strength or discontinue use.

Caution: Clothing with PVC coating can react with the belt straps of the vest through discoloration.

- When jumping into the water, fold your arms over the buoyancy aid to avoid injuries and damages. Avoid jumps of more than 3 m in height.
- The functioning of the buoyancy aid can be impaired if you are carrying additional weights or float bodies with you, or if your clothing acts as a float.
- Try your buoyancy aid out in the swimming baths to become acquainted with its function and behaviour in water. Teach the child to float in this jacket and how to survive in this jacket.
- Observe cleaning instructions when dirty. After use in salt water, rinse vest with fresh water. Hang the vest out in fresh air in the shade to dry. Never dry your vest on a radiator or similar appliances!
- Storage/ Utilization: -30°C to +60°C. Store in dry, dark place.

- Annual check of buoyancy: Inspect the vest for visible damage. Then test the buoyancy aid in the swimming pool. Should the cover be torn or any seams undone, replace the vest.

F Les aides à la flottabilité ne font que réduire le risque de noyade. Ils ne sont pas des sauveteurs de vie garantis. Certains vêtements peuvent diminuer l'efficacité de l'aide de flottabilité. Lisez consciencieusement le mode d'emploi avant d'utiliser le gilet. Observez les instructions appliquées ou fixées sur le aide à la flottabilité.

⚠ Attention: Un gilet de sauvetage doit être porté en toute circonstance où de grandes marges de sécurité sont requises. Un gilet de sauvetage est conçu pour retourner sur le dos une personne inconsciente, en gardant les organes de respiration hors de l'eau.

⚠ Vérifiez si la taille et le domaine d'application correspondent à vos besoins. Ne jamais changer ou modifier le gilet, ne rien couper, ne rien ajouter.

⚠ ATTENTION: lorsque le tissu est pâle cela peut indiquer une perte de solidité. Un gilet souvent exposé à tous les temps perdra sa résistance à la déchirure et pourra perdre son efficacité. Vérifiez régulièrement l'état général du gilet, et si nécessaire détruisez-le. Des vêtements recouverts de PVC peuvent réagir chimiquement avec les bandes et ceintures du gilet, ce qui peut causer changements de couleur.

- Lors du saut dans l'eau, tenir les bras tendus sur le aide à la flottabilité, afin d'éviter d'être blessé ou d'endommager le gilet! Évitez des sauts d'une hauteur de plus de 3 m.
- Si vous portez sur vous des poids supplémentaires ou des corps à flottabilité inhérente ou si vos vêtements fournissent une flottabilité supplémentaire, l'efficacité du aide à la flottabilité peut être affectée.
- Essayez au préalable le gilet de sauvetage dans une piscine, pour vous habituer à son fonctionnement et son comportement dans l'eau. Montrez aux enfants comment on flotte avec un gilet dans l'eau.
- Enfilez le gilet comme un blouson. Selon les modèles, fermetures éclair, les boucles, les ceintures et fixez les bandes d'entre-jambes.
- Gilet sale: voir mode de nettoyage. Après utilisation dans l'eau de mer, rincez-le à l'eau douce. Faites sécher les gilets à l'air et à l'ombre. Ne pas les faire sécher sur un radiateur par exemple!
- Stockage/ utilisation entre -30°C et +60°C. Stockage au sec et dans l'obscurité.
- Contrôle annuel de l'état du gilet et des possibilités d'utilisation: contrôlez le gilet des endommagements possibles et vérifiez son bon fonctionnement en piscine. Si les housses de protection sont déchirées ou si les coutures sont lâches remplacez les pièces défectueuses.

NL Redding of drijfhelpmiddelen verminderen het risico op verdrinken, echter volledig uitsluiten kunnen ze het niet. Het dragen van bepaalde kleding kan de prestaties van een drijfhelpmiddel of reddingvest verminderen. Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Let op de aanwijzingen op/aan het drijfhelpmiddel.

⚠ Waarschuwing: Een drijfhelpmiddel is geen reddingvest. Wanneer meer veiligheid en drijfvermogen nodig zijn gebruik dan een reddingvest. Een reddingvest is ontworpen om een drenkeling in bewusteloze toestand op zijn rug te draaien en de luchtwegen boven water te houden.

⚠ Let op: Weefselverkleuring kan wijzen op afname van materiaalsterkte. Een afgedragen of constant aan de buitenlucht blootgesteld reddingmiddel kan snel scheuren en hierdoor een deel van het drijfvermogen verliezen. Het is belangrijk vastheid te controleren en indien nodig het vest buiten gebruik te stellen. Let op: kleding met PVC kan door reactie kleurverandering met de banden van vesten veroorzaken.

⚠ Belangrijk is goed te letten op de juiste maat en het juiste toepasingsgebied. Nooit de vorm van een vest veranderen, niets afsnijden of extra monteren.

- Bij een sprong in het water dienen de armen kruislings over het drijfhelpmiddel gevouwen te worden, dit om verwondingen of beschadigingen te voorkomen! Voorkom een sprong van hoger dan 3 meter.
- Wanneer u extra gewicht of drijfvermogen meedraagt of uw kleding extra drijfvermogen geeft, kan het juist functioneren van het drijfhelpmiddel beïnvloed worden.
- Probeer het drijfhelpmiddel voor gebruik b.v. in een zwembad, om u ervan te overtuigen hoe het functioneert en hoe uw houding in het water is. Kinderen moeten leren omgaan met het reddingmiddel en er vertrouwd mee raken. Laat het kind ervaren dat het vest in het water blijft drijven.
- Het vest als een jack aantrekken. Voor zover aanwezig rits- en andere sluitingen dicht maken en kruisband instellen en/ of vastmaken. Vest op persoonlijke maten instellen!
- Bij vervuiling, zie onderhoudsinstructie. Na gebruik in zoutwater het vest met zoetwater afspoelen. Natte vesten opengeslagen in de lucht en in de schaduw laten drogen. De vesten niet op een warmtebron laten drogen!
- Opslag/ gebruik: -30°C tot +60°C. Donker en droog opbergen.
- Jaarlijks drijfvermogen testen: Vest op zichtbare beschadigingen onderzoeken. Dan het vest in een zwembad testen. Als de buitenkant niet in orde is het vest vervangen.